畫蛇添足 huà shé tiān zú

春秋時代，西元前 722 年-476 年，楚國郢城有三個遊手好閒的人，常常在酒館裏猜拳行酒令。

chūn qiū shí dài ，xī yuán qián 722nián -476nián ，chǔ guó yǐng chéng yǒu sān gè yóu shǒu hào jián de rén ，cháng cháng zài jiǔ guǎn lǐ cāi quán xíng jiǔ lìng。

有一天，他們三個又在酒館裏閒聊，其中一個說:「老是猜拳行酒令也沒甚麼意思，今天我們來點新鮮的玩意兒吧!」

yǒu yī tiān ，tā men sān gè yòu zài jiǔ guǎn lǐ jián liáo ，qí zhōng yī gè shuō :「lǎo shì cāi quán xíng jiǔ lìng yě méi shèn me yì sī ，jīn tiān wǒ men lái diǎn xīn xiān de wán yì ér ba !」

「好啊! 那我們玩甚麼呢?」

hǎo ā ! nà wǒ men wán shèn me ne?

「我們來比賽畫圖。」 wǒ men lái bǐ sài huà tú

「怎麼比呢?」zěn me bǐ ne ?

「我們就比畫蛇好了，誰先畫好，這瓶酒就是他的。」

wǒ men jiù bǐ huà shé hǎo le ，shuí xiān huà hǎo ，zhè píng jiǔ jiù shì tā de

LIVEWORKSHEETS

三個人商量好了，便向店主人要了幾根柳條枝燒成了木炭，蹲在地上畫蛇。

sān gè rén shāng liáng hǎo le ，biàn xiàng diàn zhǔ rén yào le jǐ gēn liǔ tiáo zhī shāo chéng le mù tàn ，dūn zài dì shàng huà shé。

沒多久，老張就畫好了，伸手想要拿酒，看著旁邊的老李老王還在慢吞吞地畫著蛇頭，連身體都還沒開始畫呢!

méi duō jiǔ ，lǎo zhāng jiù huà hǎo le ，shēn shǒu xiǎng yào ná jiǔ ，kàn zhe páng biān de lǎo lǐ lǎo wáng hái zài màn tūn tūn dì huà zhe shé tóu ，lián shēn tǐ dōu hái méi kāi shǐ huà ne !

老張心裏想:「等他們畫好恐怕都要天黑了，我不妨再加上幾隻腳，讓他們輸得心服口服。」

lǎo zhāng xīn lǐ xiǎng :「děng tā men huà hǎo kǒng pà dōu yào tiān hēi le ，wǒ bù fáng zài jiā shàng jǐ zhī jiǎo ，ràng tā men shū dé xīn fú kǒu fú。

於是，老張重新拿起木炭，開始加畫蛇腳，不一會兒，老王畫好了，拿起酒就往嘴裏灌。

yú shì ，lǎo zhāng zhòng xīn ná qǐ mù tàn ，kāi shǐ jiā huà shé jiǎo ，bù yī huì ér ，lǎo wáng huà hǎo le ，ná qǐ jiǔ jiù wǎng zuǐ lǐ guàn。

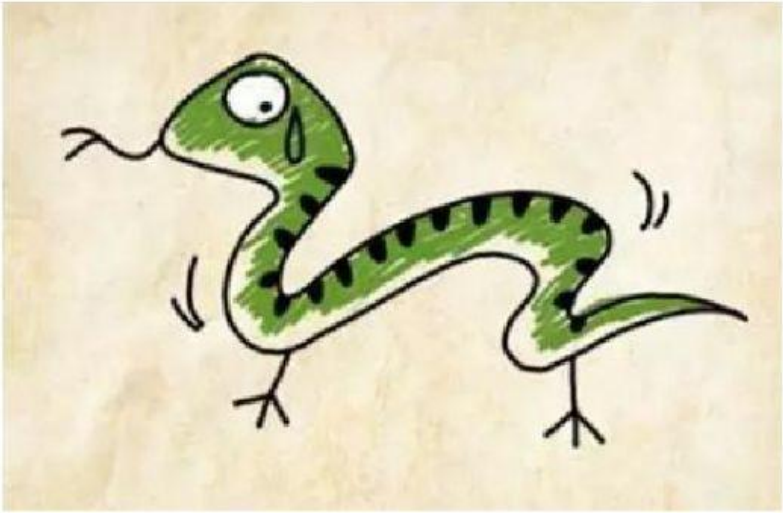
LIVEWORKSHEETS

老張伸手攔他，說道:「是我最先畫好的，你怎麼可以搶我的酒喝?」

lǎo zhāng shēn shǒu lán tā ，shuō dào :「shì wǒ zuì xiān huà hǎo de ，nǐ zěn me kě yǐ qiǎng wǒ de jiǔ hē ?

老王扮了個鬼臉，笑嘻嘻地說:「誰叫你畫腳呢? 你甚麼時候看過長腳的蛇啊? 」

lǎo wáng bàn le gè guǐ liǎn ，xiào xī xī dì shuō :「shuí jiào nǐ huà jiǎo ne ? nǐ shèn me shí hòu kàn guò zhǎng jiǎo de shé ā ?



LIVEWORKSHEETS

畫蛇添足的故事告訴我們，做事不可多此一舉，否則有時還會失去一些東西，得不償失，弄巧成拙。

huà shé tiān zú de gù shì gào sù wǒ men ，zuò shì bù kě duō cǐ yī jǔ ，fǒu zé yǒu shí hái huì shī qù yī xiē dōng xī , dé bù cháng shī , nòng qiǎo chéng zhuō 。wú lùn zuò shí me shì qíng dōu yào zūn zhòng kè guān shì shí。

同等於另一句諺語: 脫褲子放屁，多此一舉。

tóng děng lìng yī jù yàn yǔ : tuō kù zǐ fàng pì ，duō cǐ yī jǔ 。

LIVEWORKSHEETS